

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт органического синтеза им. И.Я. Постовского
Уральского отделения Российской академии наук
(ИОС УрО РАН)

**ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

для обучения
по ООП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре института
дисциплина «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Направление подготовки:

04.06.01 «Химические науки»

Направленность

Органическая химия

Квалификация:

«Исследователь. Преподаватель-исследователь»

Форма обучения:

Очная

**ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА**

**по дисциплине «Иностранный язык» для обучения
по образовательным программам высшего образования – программам подготовки
научно-педагогических кадров в аспирантуре
Федерального государственного бюджетного учреждения науки
Института органического синтеза им. И.Я. Постовского
Уральского отделения Российской академии наук
(ИОС УрО РАН)**

Направление подготовки:
04.06.01 – Химические науки

Разработана:
зав. кафедрой иностранных языков, к.соц.н.

Н.Г. Поповой

Содержание

1. Общие сведения
2. Требования к поступающим
3. Содержание и структура экзамена
4. Критерии оценки знаний поступающих
5. Список рекомендуемой литературы
6. Предлагаемые темы для беседы

1. Общие сведения

Настоящая программа разработана в соответствии с требованиями государственного стандарта к программе вузовского курса по иностранному языку.

Цель экзамена - определить уровень иноязычной коммуникативной компетенции.

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством общения в профессионально-научной коммуникации.

2. Требования к поступающим

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать уровень иноязычной компетенции достаточный для эффективного культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Фонетика:

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных.

Лексика:

Терминология на иностранном языке по своему направлению (своей специальности)

Грамматика:

Простые сложносочиненные и сложноподчиненные предложения; согласование времен; страдательный залог; модальные глаголы и их эквиваленты; повелительное и сослагательное наклонение; множественное число существительных; степени сравнения прилагательных и наречий; причастие и причастный оборот; инфинитив и инфинитивный оборот.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;

чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без

предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

3. Содержание и структура вступительного экзамена в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

3.1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки (специальности) со словарём. Объём текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Форма проверки: проверка подготовленного перевода (если за указанный отрезок времени 75% от задания не выполнено, то экзаменуемый не допускается к дальнейшей сдаче экзамена).

3.2. Чтение текста по направлению подготовки (специальности) объёмом 1200 печатных знаков со словарём, время выполнения - 5-7 минут. Форма проверки: передача содержания на русском языке.

3.3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по общепрофессиональной тематике.

4. Критерии оценки знаний претендентов на поступление в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

Оценка ответов поступающих в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык» проводится по пятибалльной шкале и выставляется согласно критериям, приведённым в таблице:

Оценка	Критерии
Отлично	1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода научно-технической литературы. 2. Содержание текста передано в полном объёме. 3. Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл
Хорошо	1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, но с небольшими стилистическими лексико-грамматическими неточностями. 2. Содержание текста, в целом, передано, допускаются 2-3 ошибки. • 3. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объёме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседником, возникают некоторые затруднения понимания друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, имеются 3-4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимания и не искажающие смысл
Удовлетворительно	1. Письменный перевод выполнен не в полном объёме и с

	<p>стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста.</p> <p>2. Содержание текста передано не в полном объёме.</p> <p>3. Коммуникативная задача выполнена частично.</p> <p>Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания</p>
Неудовлетворительно	<p>1. Письменный перевод выполнен не в полном объёме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста.</p> <p>2. Содержание текста не передано.</p> <p>3. Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок</p>

5. Список литературы

Английский язык

1. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. - Санкт-Петербург: Базис-Каро. 2010.- 672 с.
2. Митусова О.А. Английский для аспирантов. - М., 2007. - 320 с.
3. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. - М.: Р. Валент, 2009. -508 с.
4. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для аспирантов. - М.: Гуманитарная академия, 2008.
5. Словарь - минимум для чтения научно-технической литературы. - М.: Оникс, 2006.
6. Duckworth Michael. Grammar and Practice. - Oxford University Press, 1995.
7. Учебник английского языка (для технических вузов) / И.В. Орловская и др. - М.: МВТУ, 1995.
8. Резник Р.В., Сорокина Т С , Казарицкая ТА. Практическая грамматика английского языка. - М.: Флинта, Наука, 1996.
9. Англоязычные инфокоммуникационные ресурсы Интернет.

Немецкий язык

10. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. - 1995.
11. Закс Р., Васильева М.М. Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). Deutsche Handelskorrespondenz. - М.: Логос, 1996.
12. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. - М.: МГУ, 1994.
13. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. - СПб.: Союз, 1998.
14. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. - М.: НВИ-Тезаурус, 2000.
15. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. - Курск: РОСИ,1999.
16. Немецкоязычные инфокоммуникационные ресурсы Интернет.

Французский язык

17. Воробьева М.Б., Гущинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка. - Л.: Наука. 1979.

18. Гак В.Г., Львин Ю.И. Курс перевода. Французский язык. (Общественно-политическая лексика). - М.: Международные отношения, 1980.

19. Корзина С.А. Французский язык. Речевые клише в диалогической речи. - М.: Высш. шк., 1991.

6. Темы, предлагаемые для беседы

1. Высшее учебное заведение, которое вы закончили.
2. Область научных интересов.
3. Тематика дипломной работы / магистерской диссертации.
4. Актуальность выбранного научного направления.
5. Современное состояние науки в вашей области.
6. Перспективы вашей научной карьеры.
7. Ведущие научные школы по вашей специальности.

